Glossary of Chinese Terms

The following is a glossary of Chinese terms used in the main text of all articles and research reports. All characters have been supplied by authors.

Romanization	English equivalent	Chinese characters
Abian		阿扁
Aqiao Apao heijinpian	Aqiao and Apao Black TV ad	阿嬌阿炮，黑金篇
Bai Jingfan		白竟凡
baifang	visit	拜访
bainian guochi	century of humiliation	百年国耻
Beidaihe		北戴河
Beijingren zai Niuyue	*A Beijinger in New York*	北京人在纽约
bianzhi	personnel allocation	编制
Bo Yibo		薄一波
canbai	worship	参拜
Chao Shao-kang		趙少康
chema fei	travel expenses	車馬費
chaobian	exceed bianzhi numbers	超编
Chaoyang		朝阳
Chen Boda		陈伯达
Chen Chung-hsin		陳忠信
Chen Jian		陈兼
Chen Shui-bian		陳水扁
Chen Tanqiu		陈潭秋
Chen Ting-nan		陳定南
Chen Yun		陳雲
Cheng Tai-chi		鄭太吉
Chengdu junqu	Chengdu Military Region	成都军区
chouhen	hatred	仇恨
Chongqing shi laojiao jiedu suo	Drug treatment centre of Chonqing City	重庆市劳教戒毒所
chouRi qingxu	feelings of hatred for Japan	仇日情绪
Chu An-hsiung		朱安雄

© The China Quarterly, 2005

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

chuizhi guanli	vertical management	垂直管理
dangzu	Party core groups	党组
dangwei	Party committee	党委
danwei	work unit	单位
Deng Yiming		邓以明
Deshengmen		德胜门
Didaozhan	*Tunnel Warfare*	地道战
difang baohu zhuyi	local protectionism	地方保护主义
difang minzu zhuyi	local nationality chauvinism	地方民族主义
Ding Guangxun	K.H. Ting	丁光训
dizhi Rihuo	boycott Japanese goods	抵制日货
Dong Biwu		董必武
Dong Xiwen		董希文
"DuiRi guanxi xin siwei"	"New Thinking on Relations with Japan"	对日关系新思维
falun gong		法轮功
Feng Jinhua		冯锦华
Feng Xiaogang		冯小刚
Feng Zhaokui		冯昭奎
fengbi shi xiaoqu	gated communities	封闭式小区
fenkai	indignant	愤慨
fenting kangli	making rival claims as an equal	分庭抗礼
fenzao chifan	"eating in separate kitchens"	分灶吃饭
gaisi!	damn it!	该死!
genshen digu	deep-rooted	根深蒂固
Gong Pingmei		龚品梅
Guangyang		广扬
Guangzhou junqu	Guangzhou Military Region	广州军区
guanzhi	control	管制
guizi	devils	鬼子
Guizi laile	*Devils on the Doorstep*	鬼子来了
Guoli zhengzhi daxue	National Chengchi University	國立政治大學
Guoli zhengzhi daxue xuanju yanjiu	National Chengchi University's Election Study Centre	國立政治大學選舉研

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

zhongxin		究中心
"Guowuyuan guanyu Zhonghua renmin gongheguo jingnei waiguoren zongjiao huodong guanli guiding"	"On the State Council's management of foreigners staying in the People's Republic of China"	国务院关于中华人民共和国境内外国人宗教活动管理规定
"Guowuyuan guanyu zongjiao huodong changsuo guanli tiaoli"	"Regulations from the State Council on managing religious activities"	国务院关于宗教活动场所管理条例
Hanguo cheng	Korea city	韓国城
hanjian	traitor	汉尖
He Dong		何东
He Shuheng		何叔衡
Hong gaoliang	*Red Sorghum*	红高粱
hongxian	Red Line	红线
Hong Xiuquan		洪秀全
Hsiao Teng-shih		蕭登獅
Hsu Shui-the		許水德
Hu Jintao		胡锦涛
Hu Qiaomu		胡喬木
Hua Guofeng		华国锋
Huang Hui-chen		黃輝珍
Huang Ta-chou		黃大洲
Huhan	*Outcry*	呼喊
huogai	just desserts	活该
jicha dui	investigation team	稽查队
Jian Bozan		翦伯赞
Jiangcheng		江城
Jiang Wen		姜文
Jiaofeng	*Crossing Swords*	交锋
Jiefang ribao	*Liberation Daily*	解放日报
jigou bianzhi weiyuanhui (bianwei)	Commission on the Composition of Government Organizations (CCGO)	机构编制委员会(编委)

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

kaifa xiangmu	open development	开发项目
Kaiguo dadian	*The Founding of the Nation*	开国大典
KangRi zhanzheng yanjiu	*Journal on the War of Resistance against Japan*	抗日战争研究
Kang Sheng		康生
Kaohsiung		高雄
keke	harsh	苛刻
kuai	piece	块
kuaishang lingdao	leadership across a piece	块上领导
Kunming junqu	Kunming Military Region	昆明军区
laodong gaizao	reform through labour	劳动改造
laodong jiaoyang	re-education through labour	劳动教养
laogai	reform through labour	劳改
laojiao	re-education through labour	劳教
Lee Yuan-che		李遠哲
Li Dazhao		李大钊
Li Fuchun		李富春
Li Weihan		李维汉
Lianhe bao	*United Daily News*	聯合報
lianRi kangMei	ally with Japan against America	联日抗美
Lien Chan		連戰
lifa yuan	Legislative Yuan	立法院
Lin Biao		林彪
Lin Zhibo		林治波
Lin Zexu		林则徐
Ling Zhijun		凌志军
lingdao guanxi	leadership relations	领导关系
Liu Hulan		刘胡兰
Liu Shaoqi		刘少奇
Liu Xiaobiao		刘小彪
Lo Fu-chu		羅福助
Long Yongtu		龙永图
Lu Dingyi		陆定一

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

Lu Xun		鲁讯
Lu Yunfei		卢云飞
Luo Gongliu		罗工柳
Lushan		庐山
Ma Licheng		马立诚
maichun	prostitution (lit. "selling spring")	卖春
maiguozei	traitor	卖国贼
meiqi chan kongqi	"mixing fresh air with coal gas"	煤气掺空气
minban	run by local people	民办
minjian liliang	the power of the people	民间力量
minzu qijie	nationalist integrity	民族气节
minzu tuanjie	nationality unity	民族团结
minzu yingxiong	national hero	民族英雄
minzu zerengan	sense of racial responsibility	民族责任感
Nanchang qiyi	Nanchang Uprising	南昌起义
Nei Menggu	Inner Mongolia	内蒙古
Nie Rongzhen		聂荣臻
niudao shaji	using a butcher's knife to kill a chick	牛刀杀鸡
paiwai	xenophobia	排外
Pang Zhongying		庞中英
Peng Dehuai		彭德怀
Peng Zhen		彭真
Pinggang		平冈
Pingxing guan	Pingxing Pass	平型關
pizhun	approve	批准
Qian Junrui		钱俊瑞
qifen	indignant	气愤
qin ru xiongdi	as close as brothers	亲如兄弟
qinRi	"Japan-lover"	亲日
Quanqiuhua yinyingxia de Zhongguo zhi lu	*China's Road in the Shadow of Globalization*	全球化阴影下的中国之路
re	hot	热

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

Renmin wang	*People's Net*	人民网
"Ribengou gun"	"Japanese dogs, get out!"	日本狗滚
ruhuo rutu	raging fire	如火如荼
ruma he kongxia	insults and intimidation	辱骂和恐吓
Shandong diyi laojiao suo	Shandong First *Laojiao* Institution	山东第一劳教所
shangshi	put on the market	上市
Shen Fu-hsiung		沈富雄
Shen Yanbing (Mao Dun)		沈雁冰（茅盾）
shequ jumin weiyuanhui	community committee	社区居民委员会
Shi Tiesheng		史铁生
Shi Yinhong		时殷弘
Shih Tai-sheng		施台生
Shijie jingji yu zhengzhi	*World Economics and International Politics*	世界经济与政治
Shijie zhishi	*World Affairs*	世界知识
Shizhuang	*Fashion*	时装
shouzhi liangtiao xian	two distinct avenues of fee collection	收支两条线
shuang yinqing	dual engines	双引擎
shuangchong lingdao	dual leadership	双重领导
sifa bu	Ministry of Justice	司法部
Sima Xin		司马心
Soong Chu-yu		宋楚瑜
Tainan		台南
Tian Jiaying		田家英
Tian Zhuangzhuang		田壮壮
Tiandi yingxiong	*Warriors of Heaven and Earth*	天地英雄
Tianfeng		天风
tiao	line	条
tiaoshang lingdao	leadership "along a line"	条上领导
Tien Hsin		田欣
Tien Hung-mao		田弘茂
Ting Shou-chung		丁守中

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

touzhe le	secretly glad	偷着乐
Wang Bicheng		王必成
wangbadan	"tortoise eggs" or bastard	王八蛋
Wang Chenhui		王晨辉
Wang Fu-chang		王甫昌
Wang Jinmei		王尽美
Wang Mingdao		王明道
Wang Qiming		王起明
Wang Yeqiu		王冶秋
wangluo minzuzhuyi	internet nationalism	网络民族主义
weiquan	"protect your rights"	维权
Weixie Zhongguo de yinbi zhanzheng	*The Covert War that Threatens China*	威胁中国的隐蔽战争
Wen Jiabao		温家宝
wenming	civilized	文明
Wenwu	Cultural Relics	文物
Wenwu cankao ziliao	Reference Materials on Cultural relics	文物参考资料
Wenwuju	Cultural Relics Bureau	文物局
Wu Tun-yi		吴敦義
Wu Yaozhong		吴耀宗
Wu Zhong		吴忠
Wuhan junqu	Wuhan Military Region	武汉军区
Wuyingdian	Martial Hall	武英殿
Xi Zhongxun		习仲勋
xiao Riben	"little Japs"	小日本
xiaoquban	neighbourhood office	小区办
Xibei daxue	Northwestern University	西北大学
Xie Fuya		谢扶雅
xiezi	wedge	楔字
xingzheng yuan	Executive Yuan	行政院
Xisha qundao	Xisha islands	西沙群岛
xitong	system	系统
Xu Shiyou		许世友

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

Xue Li		薛力
xueleishi	history of blood and tears	血泪史
Xuyun		虚云
Yan'an		延安
Yang Dezhi		杨得志
Yang Yong		杨勇
Yangjiang		阳江
Ye Jianying		叶剑英
yeman	barbaric	野蛮
Yen Ching-piao		顏清標
yewu guanxi	professional relations	业务关系
yezhu weiyuanhui	home-owner committee	业主委员会
yilin burong erhu	"You can't have two tigers in one forest"	一林不容二虎
yindao he tiaokong	guiding and adjusting	引导和调控
you daibiao xing	representative	有代表性
yousheng liliang	vital forces	有生力量
Yu Jian		于坚
yulu	quotation	語錄
zaota aiguozhuyi	violating/raping patriotism	糟蹋爱国主义
Zhai Qiang		翟强
Zhang Kaiji		张开济
Zhang Tianwei		张天蔚
Zhang Xianglu		张向鲁
Zhang Zhen		张震
Zhang Zuolin		张作霖
Zhanlüe yu guanli	*Strategy and Management*	战略与管理
Zhao Wei		赵薇
Zhao Zichen		赵紫宸
Zheng Zhenduo		郑振铎
Zhengfeng baogao	*The Rectification Report*	整风报告
zhengleng jingre	cold politics, hot economics	政冷经热
zheng qi fenkai	separating enterprises from government	政企分开

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press

zhichi	support	支持
Zhonggong zhongyang xuanchuanbu	Propaganda Department of the CCP Central Committee	中共中央宣传部
Zhongguo geming bowuguan	Museum of the Chinese Revolution	中国革命博物馆
Zhongguo gongchandang de sanshi nian	*Thirty years of the Communist Party of China*	中国共产党的三十年
Zhongguo guangbo gongsi	Broadcasting Corporation of China	中国广播公司
Zhongguo guojia bowuguan	Chinese National Museum	中国国家博物馆
Zhongguo junshi bowuguan	Chinese Military Museum	中国军事博物馆
Zhongguo shibao	*China Times*	中國時報
Zhongnanhai		中南海
Zhou Deli		周德礼
Zhou Lianhua		周联华
Zhou Yang		周扬
Zhu Yuchen		朱雨晨
zhucong guanxi	master–servant relations	主从关系
zida	arrogance	自大
zishou zizhi	in-house fee collection	自收自支
Ziyou shibao	*Liberty Times*	自由時報
Zunyi huiyi huitang	Zunyi Conference Hall	遵义会议会堂

https://doi.org/10.1017/S0305741005000639 Published online by Cambridge University Press